



Emmanuel
supl
15-VIII-1998 P.3
"Rev. de Estudios"
Me
3/03

Poesía Madre de Poesía

AAF-3103

Aunque No Soy Literaria

Compiladora, Micaela Navarrete. Ediciones de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Santiago, 1998, 302 páginas.

por Vera-Meiggs



El archivo de la Literatura Oral y Tradiciones Populares de la Biblioteca Nacional ha publicado una hermosa compilación de los versos populares de doña Rosa Arnedo, poeta de gran resonancia en el ámbito santiguino de hace un siglo. Trabajo de gran finura el hecho por la estudiosa Micaela Navarrete, encargada del mencionado archivo y que, junto a su marido, Maximiliano Salinas, ha desarrollado un cuidadoso y constante estudio en el terreno de nuestras tradiciones. El hecho es destacable en un medio como el que padecemos, enfermo de presentismo y tecnologicismo intelectual, pero también es destacable que tal labor no sea única ni aislada. Parece darse una tendencia en varias disciplinas por recuperar, o al menos comenzar, con el trunco de la idiosincrasia nacional para poder enfrentar con solidez un presente contaminado de tensiones globalizantes y autodestructivas, que en el desprecio por lo propio encuentran justificación para la entrega incondicional a los apetitos propios y ajenos.

Pero hay más motivos de interés en *Aunque no soy literaria* Rosa Arnedo en la poesía popular del siglo XIX, sugerente título del volumen. Que una mujer de clase baja haya sido reconocida versificadora hace más

de un siglo es algo que llama al asombro, pero éste puede llegar a su plenitud sólo después de leer los textos. En ellos se descubre una amplitud de temas que no son de nuestro tiempo. Desde el verso por Aladino, por Carlos Magno o por la Pasión de Cristo hasta la crónica roja, el comentario político y la reflexión sobre el sentido de la vida. Esto no es extraño en la poesía popular por el sentido de responsabilidad que el autor tiene para con su público, al que debe entregarle respuestas varias sobre todos los aspectos que despiertan su curiosidad. El poeta se ve a sí mismo como un versado, es decir poseedor de versos y de conocimiento útil para el pueblo. Mucho menos se ve como un autor-dios de su obra. Por eso el registro de la crónica roja tiene carácter de ejemplo, los versos a lo divino inducen a la piedad religiosa y los políticos a la crítica social. La poesía es asumida conscientemente como un medio de conocimiento. De ahí que suele adquirir más importancia el contenido que la forma, siempre plegada al estro de la tradición y en cuyo manejo se prueba la habilidad del versificador.

Rosa Arnedo queda bien situada en este aspecto y resiste bien cualquier comparación con otros autores de su época. Si se encuentran rigores en la musicalidad del verso, se compensan con la evidente voluntad testimonial de sus composiciones.

Delicioso resulta imaginar los acontecimientos que dieron origen a su obra y compararlos con los actuales, aunque sea para constatar la persistencia de los mismos problemas y de las mismas protestas. Es como si nada evolucionara en nuestra realidad, sólo la escenografía y el vestuario, pero no el drama.

Si la anterior constatación no nos resulta halagadora del concepto que tenemos de nosotros mismos, de nuestra a menudo falaz idea del progreso, es porque la verdad versificada por la Arnedo no es una ficción subjetiva, ni tampoco intento de creación de realidades más o menos probables. Es testimonio, es fotografía en verso de nuestro viviente pasado cercano.

Encantadora resulta la presentación del libro, que sabe respetar el formato vertical de la lírica popular y que

abunda en tin rítmicas como sabrosas reproducciones de grabados de la época. Utilización incluso elegante, tal como debe ser cualquier revisión de lo popular, que sugiere aquello que es la razón fundamental de los estudios del folclore, es decir, al conocimiento más profundo de lo propio. Sin esta operación fundamental no hay terreno fértil para ninguna disciplina artística. Sin la abundante presencia de la poesía popular a lo largo de nuestro territorio no hubiera sido posible la espectacular explosión de nuestras letras. La Mistral y Neruda así lo reconocían. Más bella es la planta que surge de terreno abonado. Una obviedad que no todas las disciplinas creativas han querido asumir de igual manera, con los resultados que son posibles de constatar en nuestra porfía imitativa, principalmente juvenil, que todo lo ignora de lo que ha existido antes de la propia y breve existencia.

Pero es claro que el problema viene de la oferta que los hemos hecho a nuestras nuevas generaciones, particularmente las del último cuarto de siglo. El desprecio a todo lo que viviza que ver con reivindicaciones sociales o históricas hizo dóciles consumidores y muy blandos e influenciados creadores, que encuentran en la imitación indiscriminada de modelos ajenos a cualquier tradición una solución para un vacío de pertenencia que elevan a categoría de virtud, lo que es una falencia trágica.

Es también evidente que no se debe caer en el simplismo chovinista que todo lo quiere indígena y rústico para parecer auténtico. La cosa es más compleja. La identidad es un proceso de internalización y síntesis que requiere de variados ingredientes y no todos están disponibles en el supermercado.

Eso es lo que hace importante la publicación de *Aunque no soy literaria*, el hecho de dar cuenta a cabalidad de los materiales de los que estamos hechos, de la forma hispánica de versificar, de la criolla de ver el mundo y de la queja étnica por la permanente injusticia de una sociedad que se designa a sí misma como católica ferviente, disimulando las hipocresías que los poetas como Rosa Arnedo venían a denunciar con sus versos.

Poesía madre de poesía [artículo] Vera-Meiggs.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vera-Meiggs, David

FECHA DE PUBLICACIÓN

1998

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Poesía madre de poesía [artículo] Vera-Meiggs. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile